EL ESPAÑOL EN CAMERÚN

Fátima Godínez González
Marta Martínez Hernando
César Rodríguez Dopico

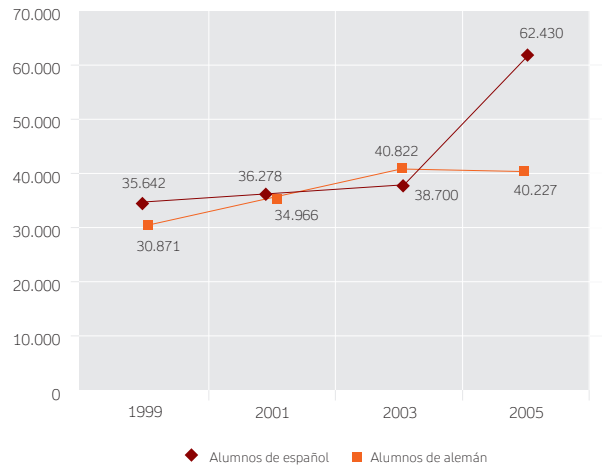
En Camerún, un país que cuenta con una población de unos 18 millones de habitantes, se contabilizan cerca de 270 lenguas vernáculas. Ninguna de ellas es oficial. Los diversos avatares históricos, que en estos territorios subsaharianos significan reparto de colonias por parte de las metrópolis, hicieron que Camerún estuviera primero bajo el dominio alemán y que, a partir de la Primera Guerra Mundial, se repartiera entre Inglaterra y Francia. Estos dos imperios coloniales legaron sus respectivas lenguas, y Camerún es actualmente un país oficialmente bilingüe: el francés y el inglés son lenguas obligatorias en todos los niveles del sistema educativo camerunés. Como en la mayoría de los países del África subsahariana, en Camerún se implantaron estas lenguas de una forma muy rápida, ya que la población las utilizó desde un principio como lenguas francas para la intercomunicación entre las diferentes etnias y territorios. Actualmente, aunque la práctica totalidad de los cameruneses hablan una lengua vernácula, son pocos los que no conocen y usan como propia una de estas dos lenguas oficiales.

Cuando se habla de lenguas extranjeras en Camerún, por tanto, nos referimos fundamentalmente al alemán y al español, que son las que ofrecen todos los institutos cameruneses y las que cuentan con un mayor número de alumnos y profesores en todos los niveles educativos.

Los estudios de español se introducen en Camerún a partir de 1951 en la enseñanza secundaria, siguiendo los programas educativos de Francia (el alemán había comenzado a impartirse en los institutos cameruneses en 1948), y en los estudios universitarios hace su aparición como asignatura en 1963; la diplomatura se instituirá a partir de 1977. A partir de ese momento, la presencia del español no ha dejado de crecer en Camerún: actualmente tres de las seis universidades estatales ofrecen en sus programas estudios específicos de español, y cada año aumenta el número de estudiantes, tanto en la enseñanza media como en la superior. La cantidad y la calidad de los docentes también han experimentado un alza.

Si en un principio el alemán superaba al español como primera lengua extranjera en Camerún, ahora podemos decir que la tendencia se ha invertido, y eso a pesar de que los recursos que destinan las autoridades y organizaciones alemanas a la difusión y promoción de su lengua son significativamente superiores a los que destina España. Las razones de este cambio, y del interés creciente por el español, pueden ser varias. Por un lado, la lengua española no tiene el estigma de lengua colonial que aún puede tener el alemán, y que desde luego tienen el francés y el inglés. El estudiante que se acerca al español lo hace con una mirada limpia de connotaciones, consciente de que es la lengua de unos 400 millones de personas en el mundo. El desarrollo de los medios de comunicación, por otra parte, ha hecho que el ciudadano camerunés tenga acceso a informaciones sobre España, un país que hasta hace no tantos años era un completo desconocido en estos lugares. No podemos pasar por alto la influencia que el fútbol ha tenido en este acercamiento a la realidad española: todo el mundo en Camerún sabe que hay un jugador camerunés llamado Eto'o que juega en un equipo español llamado F.C. Barcelona, y todo el mundo sigue la liga española de

Gráfico 1. Alumnos de alemán y de español en secundaria



fútbol como propia. También podemos apuntar como causa de este incremento del interés por el español el hecho de que sea una lengua románica muy parecida al francés. La cercanía de Guinea Ecuatorial, con la que Camerún comparte su frontera sur, puede ser también un motivo del éxito de nuestra lengua. No parece tan sorprendente, pues, que los cameruneses, obligados por sus programas educativos a estudiar una lengua extranjera en la secundaria, se decanten por el español. Lo que sí llama más la atención a los pocos españoles e hispanohablantes que viven en este país es el alto grado de conocimiento que adquieren estos estudiantes, a pesar de la escasez de medios y recursos, y la «pasión» que demuestran por el español, al que califican de lengua romántica, musical, dulce y melodiosa. No es infrecuente que, cuando se pregunta a un estudiante por sus razones para elegir el español, diga que ésta es la lengua de la poesía.

El español en la enseñanza secundaria

Existen 1.017 centros de enseñanza secundaria en Camerún, donde el índice de escolarización es bastante elevado con respecto a otros países de la zona. El número de profesores de español en estos centros es de 759, de los cuales 653 son funcionarios de establecimientos públicos y 106 trabajan en institutos y colegios privados. El alemán también es ofertado por todos los centros de secundaria, con 573 profesores. En el gráfico 1 se advierte la evolución en el número de alumnos de una y otra lengua: el estudio del alemán se ha estabilizado, mientras que el español ha experimentado una espectacular subida en los últimos años. Sólo en secundaria, el número de estudiantes de español ha alcanzado en 2005 la cifra de 62.430.



Clase de Lingüística en el Departamento de Estudios Ibéricos de la Universidad de Yaundé I.

Ya hemos dicho que es comprensible este aumento de la demanda del español, ya que la lengua extranjera es obligatoria y las opciones básicas son dos. Pero los estudiantes de secundaria no se limitan a la asistencia a las clases y a pasar los sucesivos exámenes; en gran parte de los institu-

Gráfico 2. Número de alumnos en primer año en la Universidad de Yaundé I

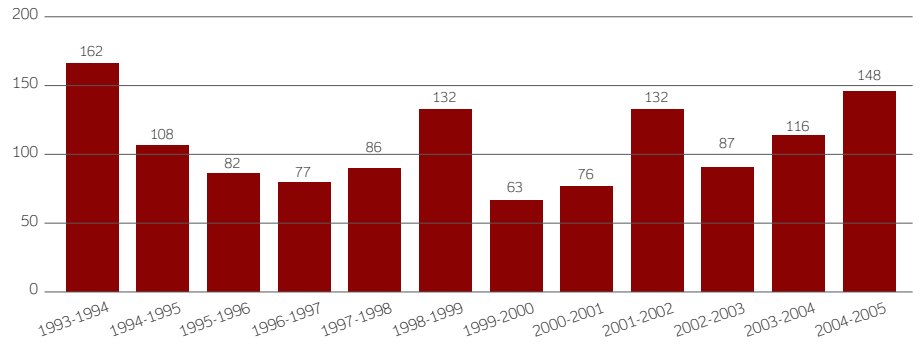
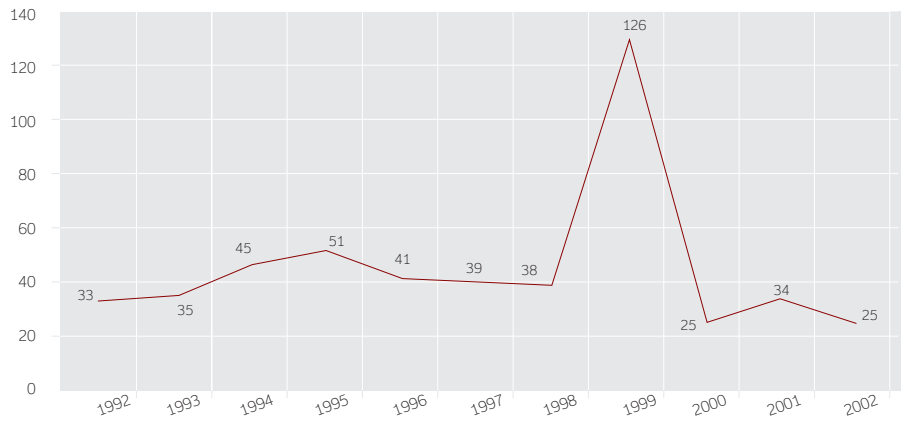


Gráfico 3. Licenciados en la Escuela Normal Superior (DIPES II)



El español en la universidad

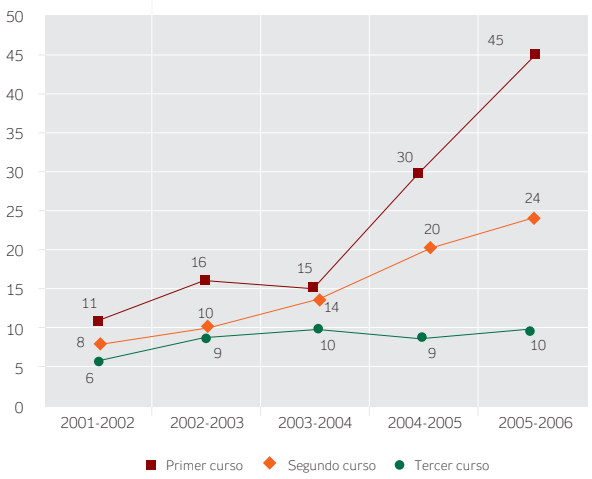
Como anteriormente hemos mencionado, tres de las seis universidades estatales de Camerún tienen estudios de español: Yaundé I, Duala y Dschang. Estas dos últimas ofrecen únicamente el nivel de diplomatura (*Licence*) y sus departamentos de español son reducidos: tres profesores permanentes en Duala y dos en Dschang, con los apoyos puntuales de profesores provenientes de Yaundé. Es precisamente en la Universidad de Yaundé I, la primera fundada en Camerún, donde se concentra el gran foco del hispanismo camerunés. Existe un Departamento de Estudios Ibéricos, Iberoamericanos e Italianos dependiente de la Facultad de Artes, Letras y Ciencias Humanas (FALSH), en el que trabajan permanentemente nueve profesores, además del lector de la AECI. Este departamento se ha desarrollado enormemente desde su creación, y en este momento ofrece el ciclo completo de los estudios de español: diplomatura, licenciatura y cursos de posgrado (DEA: Diploma de Estudios Avanzados); hasta el momento, los titulados en español obtienen su doctorado mayoritariamente en España, pero también en otros países extranjeros.

Desde el curso 1995-1996 hay también un lectorado de catalán, financiado por la Generalitat de Cataluña. El catalán es una asignatura optativa en los dos primeros cursos de la licenciatura de español, junto con el italiano y el latín, y registra una media de 60 alumnos en primero y 30 en segundo.

tos de Camerún se han constituido clubes de español organizados por los propios alumnos, que realizan actividades relacionadas con esta lengua, como mesas redondas, conferencias, visitas al Centro Cultural de España en Yaundé, etc. Estos «hispanoclubes», como ellos los denominan, son un factor de dinamización de la lengua española, y constituyen una prueba palpable de que el interés de estos estudiantes va más allá del aprobado en una asignatura escolar.

En el ámbito de la enseñanza secundaria, hay que destacar la publicación de un manual de español en cuatro niveles, bajo la dirección y el patrocinio de la AECI y la UNED, titulado *Didáctica del español*; fue diseñado, por la inspectora pedagógica nacional Habissou Bidoung y se utiliza actualmente como manual básico en la mayoría de los institutos de Camerún.

Gráfico 4. Número de alumnos en la Universidad de Duala



A la Universidad de Yaundé I pertenece la Escuela Normal Superior, cuyos estudiantes, una vez licenciados, pasan a formar parte de la función pública, y serán destinados como personal docente en los institutos de enseñanza secundaria. Cinco profesores componen la sección hispánica, auxiliados por profesores del Departamento de Español de la FALSH y por el otro lector de la AECI.

En los gráficos 2, 3 y 4 y en las tablas 1 y 2 se observa la evolución del número de estudiantes de español en los diferentes centros universitarios cameruneses. Estos datos sobre el número de alumnos en las universidades camerunesas muestran una consolidación de los estudios de español en los últimos años, con una ligera tendencia al alza que se advierte sobre todo en las universidades más pequeñas. En el caso de la ENS, al tratarse de un centro de formación del funcionariado, existe la limitación del númerus clausus, lo que impide un crecimiento del total de matriculados, aunque vemos que las solicitudes son numerosas. En cuanto a Yaundé I, donde se esperaría un aumento más significativo, el director del Departamento de Español, el profesor Onomo Abena, señala como posibles causas de esta estabilización la crisis económica, que impide a una gran parte de los interesados pagar las tasas universitarias, así como la falta de recursos del departamento, que se ve incapaz de acoger a todos los alumnos que solicitan su admisión en la carrera de español. En resumen, en el conjunto de las tres universidades cameruneses donde se imparte español, hay algo más de 600 alumnos (en la Universidad de Yaundé I, más de 450; en la Universidad de Duala, unos 80; en la Universidad de Dschang, unos 75), a los que habría que añadir 250 alumnos que han elegido el español como asignatura optativa, pero que llevan a cabo otros estudios. A estos 850 alumnos de español debemos sumar los 150 de la Escuela Normal Superior, que aunque forma a futuros profesores de español, es una institución que pertenece oficialmente a la Universidad de Yaundé I. Por tanto, puede afirmarse que la cifra total de estudiantes universitarios de español en Camerún llega al millar.

Tabla 1
Candidatos del concurso de entrada a la ENS

	Primer ciclo		Segundo ciclo	
Año	Alemán	Español	Alemán	Español
2005-2006	248	389	62	88

Tabla 2
Datos de la Universidad de Dschang

	Años anteriores	2005-2006
Primer curso	35	50
Segundo curso	25	5*
Tercer curso	18	20

* El año anterior se habían suspendido las clases.

La presencia de España en Camerún

Al margen de la educación reglada, existen en Camerún otros referentes fundamentales para la enseñanza del español y para la difusión de su cultura: el Centro Cultural Español y la Embajada de España.

El Centro Cultural Español fue creado en 1989. De reducidas dimensiones, cuenta con dos aulas y una biblioteca, que es la mejor dotada de Camerún a pesar de sus múltiples carencias. La biblioteca es un lugar de consulta para todos los interesados en nuestra lengua y, muy especialmente, para los universitarios que llevan a cabo sus investigaciones. Dada la falta de espacio, la bi-

Tabla 3
Número de alumnos matriculados en el CCE (Centro Cultural Español)

2002-2003	2003-2004	2004-2005
123	118	135

blioteca es el lugar donde se celebran también las actividades culturales del centro, como las proyecciones de películas.

Por otro lado, en las aulas se imparten clases de español, repartidas en cuatro niveles (inicial, básico, intermedio y superior). Sin embargo, a pesar de la fuerte demanda, la falta de salas y de personal limita enormemente las posibilidades de aprendizaje, dado el número de alumnos y los horarios disponibles. Por eso, en los últimos años el número de matrículas ha permanecido estable, como se aprecia en la tabla 3.

El Centro Cultural Español de Yaundé fue uno de los primeros centros en adscribirse al Instituto Cervantes en el curso 1991-1992, pero después perdió esa vinculación, y continuó su labor en la enseñanza del español apoyado por la Embajada de España.

La labor principal de la Embajada de España para la difusión del español es la organización de los exámenes DELE, gestionados por el Instituto Cervantes de París. En los últimos años ha habido un notable aumento en el número total de inscritos, lo que corrobora el interés creciente por el español (véanse los gráficos 5 y 6).

Por otra parte, la Embajada de España desarrolla diferentes actividades para la promoción de la cultura española en Camerún, entre las que destaca la Semana Cultural Española, que se celebra en Yaundé y en Duala desde hace ocho años, y que incluye un ciclo de cine, conciertos, conferencias y talleres, etc.



Facultad de Artes, Letras y Ciencias Humanas de la Universidad de Yaundé I.

Gráfico 5
Distribución por niveles de los candidatos a los DELE (2000-2005)

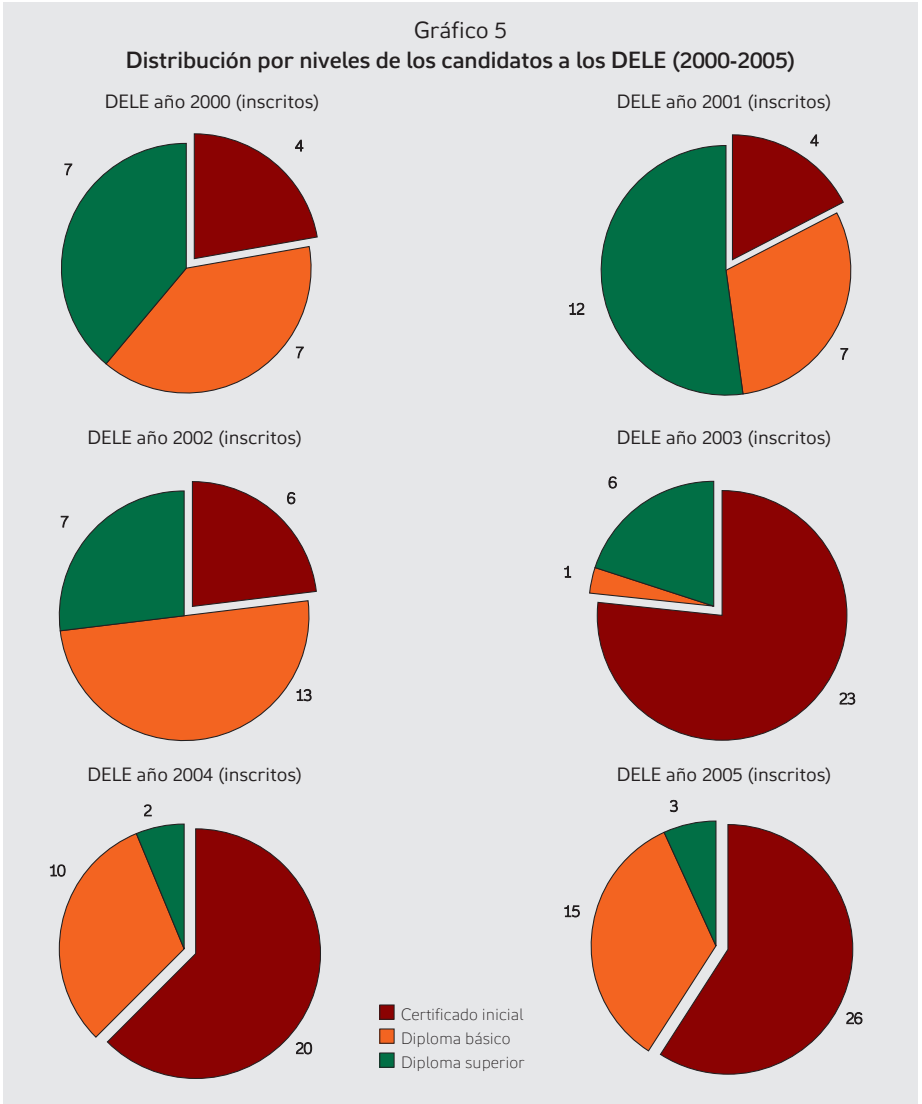
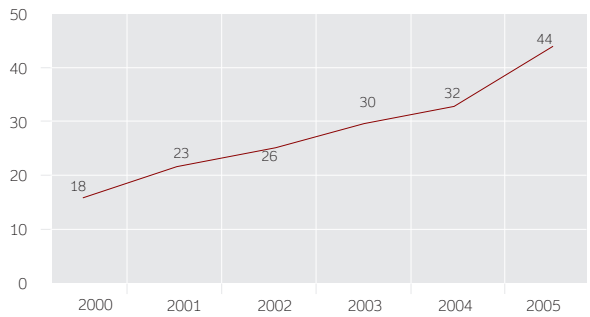


Gráfico 6. Total de matriculados en los DELE



La AECI, como eje de la cooperación, ofrece una serie de becas a través de distintos programas, que han servido para que los camerunenses conozcan, y promuevan después, una realidad distinta a la suya, para que intercambien sus experiencias y se enriquezcan con otros métodos formativos. Sin embargo, el número de becas concedidas en los últimos años ha descendido bruscamente, a pesar de la demanda sostenida por parte de los estudiantes cameruneses, lo que impide el intercambio necesario para quienes quieren profundizar en el conocimiento de nuestra lengua. A este respecto los gráficos 7 y 8 son bastante esclarecedores.

Hay que tener en cuenta, para la correcta interpretación de los datos sobre solicitudes de becas MAE-AECI, que los candidatos encuentran muchas dificultades para realizar la solicitud a través de Internet. Ésta es la causa principal del descenso de solicitudes en el año 2005; este problema se ha subsanado en parte con la instalación, en el Centro Cultural Español, de un punto de acceso a Internet que permite a los alumnos realizar sus solicitudes. Así, para el próximo curso académico y a pesar de la falta de confirmación de los datos (algunos programas de becas aún no se han cerrado en el momento en que se escribe este artículo), son más de 60 los candidatos que han enviado ya su solicitud.

Gráfico 7. Becas MAE-AECI concedidas

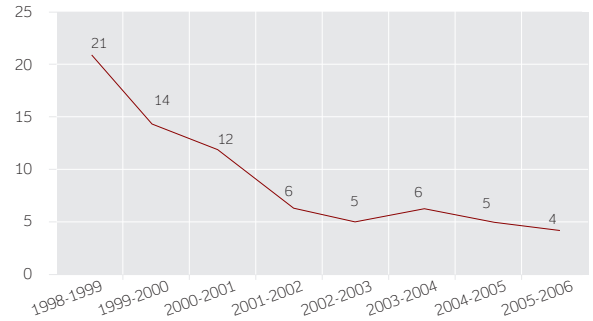
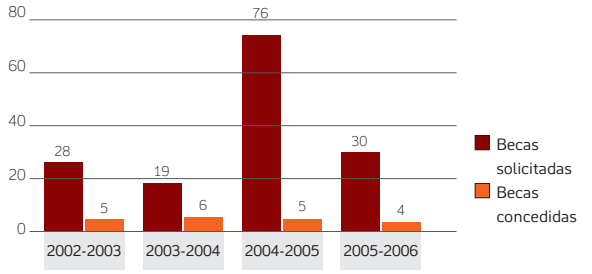


Gráfico 8. Número de becas MAE-AECI solicitadas y concedidas



Problemas y perspectivas

Es innegable que el interés por el español no deja de crecer, como demuestran tanto el número de inscripciones en los exámenes DELE como la consolidación de los estudios universitarios en la Universidad de Yaundé I o la elección de nuestra lengua en los institutos de enseñanza secundaria, sin olvidar, por ejemplo, la existencia de publicaciones en español por parte de autores cameruneses, entre los que cabe citar a Robert Marie Johlio, a Céline Clémence Magnéché, a Mol Nang o a Guy Merlín Tadoun.

Sin embargo, se advierte al mismo tiempo una falta de materiales y recursos, lo que resulta un gran impedimento para el asentamiento de los estudios de español y para la difusión de nuestra cultura. Instalaciones insuficientes, falta de personal o de fondos bibliográficos en los centros más representativos del país, así como escasez de actividades culturales regulares, son algunos de los obstáculos con los que se tropiezan los cameruneses deseosos de perfeccionar su español. Así que, a pesar de su amplio conocimiento de la lengua, los muchos profesionales del español y los muchísimos amantes de nuestra lengua se ven obligados, en un momento u otro de su carrera, a asumir que han llegado al límite de su camino y que a partir de ese momento ya no van a avanzar más. Si no tienen acceso a la bibliografía más reciente, a los modernos enfoques y métodos de enseñanza de español como lengua extranjera, a los congresos y seminarios internacionales, y si tampoco pueden, por razones obvias que aquí no vamos a dilucidar, viajar a los países donde se habla esa lengua que estudian, sus posibilidades se limitan y la expansión del español en Camerún y en la zona del golfo de Guinea no se producirá en la medida en que esta lengua y estos profesionales y estudiantes se merecen.

A la espera de un trabajo exhaustivo sobre este tema, trabajo más extenso y detallado que podría arrojar más luz sobre la situación del español en Camerún, valga como muestra esta pequeña recopilación de datos, que no hubiéramos podido llevar a cabo sin la inestimable ayuda de los profesores Onomo Abena, director del Departamento de Estudios Ibéricos, Iberoamericanos e Italianos de la Universidad de Yaundé I, Germain Metanmo, profesor de la Universidad de Dschang, Robert Marie Johlio, inspector pedagógico nacional, y el personal de la ENS. ■

Fátima Godínez González es canciller de la Embajada de España en Yaundé.

Marta Martínez Hernando es lectora de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Universidad de Yaundé I.

César Rodríguez Dopico es lector de español de la Agencia Española de Cooperación Internacional en la Escuela Normal Superior (Universidad de Yaundé I).